



Stowarzyszenie „Na Rzecz Rozwoju Miasta i Gminy Debrzno”

ul. Ogrodowa 26, 77-310 Debrzno; Tel. 59 833-57-50, Tel. kom. 502 043 654;
stowdeb@pro.onet.pl; <http://www.stowdeb.pl>

UMOWA PRZEKAZANIA ŚRODKÓW ZE ZBIÓRKI PUBLICZNEJ nr...../

ДОГОВІР НА ПЕРЕДАЧУ КОШТІВ З ГРОМАДСЬКОГО ЗБОРУ №...../

...../20.....

(nazwa zbiórki)(назва колекції)

zawarta w dniu r. w Debrznie,

укладено дня р. в Дебжно

поміędzy:

між

Stowarzyszeniem „Na Rzecz Rozwoju Miasta i Gminy Debrzno” z siedzibą przy ul.

Ogrodowej 26 , 77-310 Debrzno, NIP: 843 142 18 22, KRS: 0000055538 reprezentowanym

przez Zdzisławę Hołubowską – Prezesa , Andrzeja Pluto Prądyńskiego – Członka

Zarządu

Асоціація ” За розвиток міста та гміни Дебжно” з місцезнаходженням. вул. Огорова

26, 77-310 Дебжно, NIP: 843 142 18 22, KRS: 0000055538 представлений-член правління

zwanym dalej „Zarządzającym”/„Darczyńcą” *

далі” Адміністратор/Одержувач”

а

.....
Panem/Panią/ z siedzibą (nazwa firmy)*Пан/Пані/штаб(назва компанії)

.....
PESEL/NIP* Песель/Ніп

reprezentowanym przez: представлений:

.....

.....

zwanym dalej „Wnioskującym”/ „Obdarowanym” *далі іменний
”Заявник”/”Одержувач”

§ 1

Zarządzający/Darczyńca *przekazuje na rzecz Wnioskującego/ Obdarowanego* darowiznę / Менеджер/Одержувач перераховує заявнику/Одержувачу пожертву в розмірі wsparcie finansowe * w wysokości zł

Словами(словниє:.....
.....)

przeznaczoną na pokrycie kosztów związanych z
призначені на покриття коштів, пов'язаних з

.....
.....

§2

Wnioskujący/ Obdarowany* oświadcza, że darowiznę/ wsparcie finansowe* przyjmuje i przeznaczy ją na Заявник/Одержувач перераховує Заявнику/фінансову підтримку, приймає та призначає на

.....

1. Wnioskujący/Obdarowany* zobowiązuje się do złożenia Sprawozdania Zarządzającemu/ Darczyńcy* po wydatkowaniu kwoty darowizny do dnia Заявник/Одержувач зобов'язується подати Звіт, Менеджеру/Одержувачу після суми виплати, суми пожертвування до дняГ.

2. Jeśli kwota nie zostanie wydatkowana w w/w terminie Wnioskujący/Obdarowany* zobowiązuje się powiadomić o tym Zarządzającego/Darczyńcę* w celu ustalenia nowego, indywidualnego terminu wydatkowania.Якщо сума не буде виплачена протягом вищезазначеного терміну, Заявник/Одержувач з метою встановлення нової індивідуальної дати виплати.

3. Do Sprawozdania należy dołączyć kserokopie dokumentów kosztowych (faktur, rachunków, itp.) poświadczone za zgodność z oryginałem przez Wnioskującego/Obdarowanego.

Ксерокопії кошторисних документів(рахунків-фактур, рахунки тощо) завірені як вірні копії Заявником/Обдарованим

4. Niewykorzystane środki należy zwrócić na konto.Усі не використанні кошти потрібно повернути на рахунок.....

.....
w terminie (вчасно) pod rygorem naliczenia odsetek ustawowych za opóźnienie w zwrocie niewykorzystanych środków. Інакше за прострочення, повернення невикористаних коштів нараховуються відсотки

§ 3

Wydanie przedmiotu darowizny nastąpi osobiście / środków finansowych* nastąpi przelewem na rachunek bankowy numer: Пожертва буде передана особисто /кошти будуть перераховані на номер банківського рахунку

.....

§ 4

1. Wszelkie zmiany niniejszej umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności
Будь-які зміни до цього договору мають бути внесені в писемній формі під стрічкою недійсності
2. Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze stron.Договір складено у двох однакових примірниках по одному в кожному із сторін
3. Ewentualne spory rozstrzygać będzie sąd powszechny właściwy dla siedziby Zarządzającego/Darczyńcy*. Будь-які спори будуть вирішуватись загальним судом, компетентним за місцем перебування Менеджер/Одержувач
4. W sprawach nieuregulowanych niniejszą umową mają zastosowanie przepisy Kodeksu cywilnego.У питаннях, не передбачених цим договором ,застосовуються правила Цивільного кодексу
5. Stwierdzenie nieważności jednego z przepisów niniejszej umowy nie powoduje nieważności całej umowy. W miejsce regulacji nieważnych wchodzi odpowiednie przepisy prawa. Визнання не дійсним одного з положень цього договору не скасовує договір в цілому. Відповідні законодавчі положення змінюються недійсними нормативними актами.
6. Integralną część niniejszej umowy stanowi wniosek do umowy Невідомою частиною цього договору є додаток до договору nr

.....
Zarządzający/ Darczyńca

(Менеджер/Обдарований

.....
Wnioskujący/ Заявник

*Niepotrzebne skreślić